

10

温泉に入って日本を感じよう！
Please feel Japan in a hot spring!



いくし園（大浴場・露天風呂）
Itsukushien (public bath/open air bath)



渓泉閣（大浴場）
Keisenkaku (public bath)



かんぼの宿一関
(大浴場・露天風呂・家族風呂)
Kampo no Yado Ichinoseki
(public bath/open air bath/family bath)



11 800年前の農村風景が残る場所 「骨寺村莊園遺跡」

保留著 800 年前農村風景的景點「骨寺村莊園遺跡」
保留着 800 年前农村风景的景点“骨寺村庄园遗迹”
800년전의 농촌 풍경이 남아있는 곳 ‘호네데라무라 장원유적’
Honederamura Shōen Iseki, whose rural landscape has remained unchanged for eight centuries



お問い合わせ
(社)一関観光協会 電話 : 0191-23-2350

諮詢
社團法人一關觀光協會 電話 : 0191-23-2350

咨询
社团法人一关观光协会 电话 : 0191-23-2350

문의
(사단법인) 이치노세키 관광협회 전화: 0191-23-2350

Contact:
Ichinoseki Tourist Association phone: 0191-23-2350



名勝 天然記念物
空飛ぶ団子

嚴美溪

日知識

嚴美溪小知識
严美溪小知识

겐비케이계곡 미니 지식
Good Advice Gembikei Gorge



夏



冬



秋



春



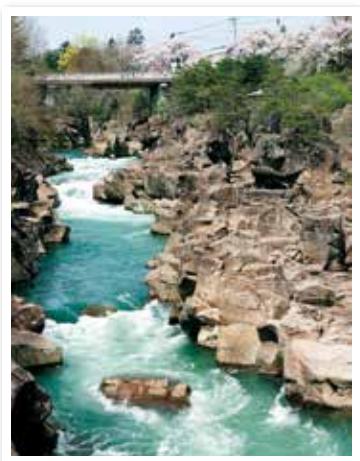
1 2kmにわたる渓谷。
エメラルドグリーンの川が躍動的に飛沫を上げて流れる。

渓谷綿延 2 公里。
祖母綠色的小河揚起飛沫歡快地奔流著。

溪谷绵延 2 公里。
祖母绿色的小河扬起飞沫欢快地奔流着。

2Km에 걸쳐 이어진 계곡. 선명한 에메랄드 그린 빛깔의 강이 약동적으로 물보라를 만들며 흐른다.

A 2-km gorge with an emerald-green river making dynamic splashes.



Many people come to enjoy a relaxing walk around the Gembikei Gorge, a national place of scenic beauty and a national natural monument. (about a 30-minute walk)

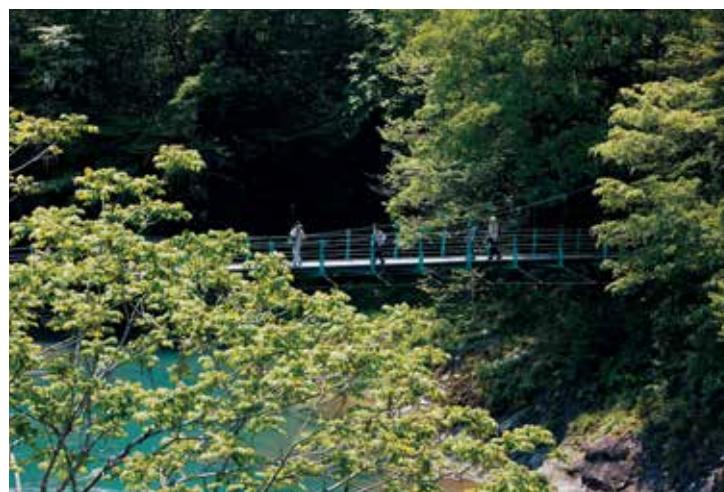
3 自然が作り出した岩の穴(甌穴)は天然記念物になっている。

由大自然創造出的岩洞(甌穴)
成為了天然紀念物。

由大自然创造出的岩洞(甌穴)
成为了天然纪念物。

자연이 만들어 낸 바위 구멍(돌개구멍)은
천연기념물로 지정되어 있다.

The potholes on the rocks, created by nature, are designated as a natural monument.



4 天皇のために造られた御覧場橋(つり橋)を渡ろう

請走一走為天皇建造的御覽場橋（吊橋）吧。

请走一走为天皇建造的御览场桥（吊桥）吧。

천황을 위해 만든 고란바바시 다리(적교, 흔들다리)를
건너 보자.

Cross the Gorambabashi Bridge, a suspension bridge built for the emperor.



5 馬車に乗ってのんびり厳美渓
をめぐろう。 (要予約)

請乘坐馬車悠閒地在嚴美溪巡遊吧。(需預約)

请乘坐马车悠闲地在严美溪巡游吧。(需预约)

마차를 타고 편안하게 겐비케이 계곡을 둘러보자.
(예약 필요)

Go on a tour of the Gembikei on a carriage.
(reservation necessary)



8 お土産にガラスショップでガラス
製品を買おう。

請到玻璃商店買些玻璃製品作為禮物吧。

请到玻璃商店买些玻璃制品作为礼物吧。

기념선물로는 유리공에 솜에서 골
라 보세요.

Buy glass products for souvenirs at the Glass Shop.

6 籠にお金を入れて、木槌で板をたたけば、
団子が籠に入って空を飛んできます。

只要把錢放進籃子，用木槌敲響木板，丸子就會被放進籃子從空中飛過來。

只要把钱放进篮子，用木槌敲响木板，丸子就会被放进篮子从空中飞过来。

바구니에 돈을 넣어 나무망치로 판을 톡톡 치면,
경단이 바구니를 타고 하늘을 날아옵니다.

Put money in the basket and knock on the board with a mallet; the basket will fly back over the river bringing dumplings to you.

■注文の仕方

①対岸の東屋でかごの中にお金を入れます。

②木づちで板をたたきます。これでOK!

③かごに、おだんごとお茶が入ってきます。

(おつりがあるときはおつりも一緒に入ってきます)

④厳美渓を眺めながら、さあ召し上がれ!!

■購買方法

①在對岸的亭子里把錢放进籃子；

②用木槌敲響木板，這樣就OK了！

③籃子裡會放入丸子和茶從空中運過來；

(如有找錢，找的零錢也會一起放進籃子運過來)

④請一邊欣賞嚴美溪的美景，一邊品嚐吧！！

■购买方法

①在对岸的亭子里把钱放进篮子；

②用木槌敲响木板，这样就OK了！

③篮子里会放入丸子和茶从空中运过来；

(如有找钱，找的零钱也会一起放进篮子运过来)

④请一边欣赏严美溪的美景，一边品尝吧！！

■How to Order

①Put money in the basket at the gazebo across the river from the Dumpling Shop.

②Knock on the board with a mallet, and you're all set!

③The basket will come back with dumplings, tea, and change if any.

④Enjoy the dumplings and the great view of the Gembikei!

7 名物の柔らかい団子を食べよう。味付けのバリエーションが豊富。

請品嚐一下有名的柔軟丸子吧。口味種類豐富多彩。

请品尝一下有名的柔软丸子吧。口味种类丰富多彩。

부드러운 명물 경단을 먹어 보세요. 다양한 맛이 있답니다.

Try the famous soft, chewy dumplings. Many flavors available.



いつくしだんご
Ittsukushi Dango



郭公だんご
Kakko Dango



滝見だんご
Takimi Dango



9 日本刀の原点「舞草刀」を見に行こう (一関市博物館)

請去參觀一下日本刀的起源「舞草刀」吧。(一關市博物館)

请去参观一下日本刀的起源“舞草刀”吧。(一关市博物馆)

일본도의 원점 '모쿠사토 칼'을 보러 오세요(이치노세키시 박물관)

Go see the Mokusa Swords, the roots of Japanese swords.
(Ichinoseki City Museum)